

NOTICE D'INSTRUCTION - INSTRUCTION MANUAL -
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - كتيب التعليمات



CHAUFFE-EAU ELECTRIQUE <i>Cuve émaillée</i>	FR
ELECTRIC WATER HEATER <i>Glass-lined Inner tank</i>	EN
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ <i>С эмалированным баком</i>	RU
سخان المياه الكهربى <i>التنك المعزول بالميينا الزجاجية</i>	AR


9954-1122

N° : _____
____ / ____ / 20__

ВНИМАНИЕ : Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими или умственными способностями или при отсутствии у них опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Прибор – не игрушка, поэтому дети должны находиться под постоянным присмотром взрослых. Данный прибор может быть использован детьми в возрасте от 8 лет и старше, с отсутствием опыта и знаний, или чьи физические, или умственные способности ограничены, если они прошли обучение и находятся под присмотром лица, которое отвечает за их безопасность. Не разрешайте детям использовать водонагреватель в качестве игрушки. Очистка и техническое обслуживание прибора не должны выполняться детьми без присмотра взрослых.

УСТАНОВКА

1. **ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ!**
Прибор имеет большую массу, поэтому требует осторожного обращения:
 - 1.1 Устанавливайте прибор в непромерзаемом помещении. Выход прибора из строя под воздействием высокого давления из-за блокировки системы безопасности не является гарантийным случаем.
 - 1.2 Убедитесь, что стеновое крепление способно выдержать вес прибора, заполненного водой.
 - 1.3 Если прибор устанавливается в помещении, где постоянная температура превышает 35 °С, организуйте вентиляцию в этом помещении.
 - 1.4 Устанавливайте прибор в доступном месте
 - 1.5 Руководствуйтесь рисунками по установке (рис. ❶, с. 3)
 - 1.6 Не устанавливайте прибор в ванных комнатах, которые по объему относятся к категории V0, V1 и V2 (см. рис. ❶, с. 3).
В случае установки водонагревателя под подвесным потолком, на чердаке или на потолке используйте бак с водосливной арматурой. Устанавливайте прибор в доступном месте.
 - 1.7 Данное изделие предназначено для использования максимум на высоте 3000 м над уровнем моря.
 - 1.8 В случае использования полиэтиленовых труб настоятельно рекомендуется использование терморегулятора на выходе водонагревателя. Настройка терморегулятора будет зависеть от характеристик материала установленных труб.

- 1.9 Вертикальный и горизонтальный монтаж водонагревателя на стену: на случай замены нагревательного элемента оставьте под трубами водонагревателя с двух концов или сбоку от водонагревателя свободное пространство 300 мм.
- 1.10 Во избежание поражения электрическим током или получения травмы перед снятием лицевой панели убедитесь в отключении электропитания.
- 1.11 В электроцепи перед прибором должен быть установлен омниполярный выключатель (автомат защиты, предохранитель) в соответствии с действующими правилами установки электрооборудования (дифференциальный выключатель 30 мА).
- 1.12 В случае повреждения электрокабеля для получения нового кабеля или специального комплекта обращайтесь в отдел послепродажного обслуживания компании-изготовителя.
- 1.13 Для соблюдения условий гарантии на входе в водонагреватель обязательна установка группы безопасности с рабочей настройкой 1 МПа (10 бар) в зависимости от номинального давления, с диаметром подключения 1½".
Модель: VT.460.
Производитель: VALTEC s.r.l., Via Pietro Cossa, 2, 25135-Brescia, ITALY.
На входе водонагревателя, предусмотрев защиту от замерзания и учитывая действующие стандарты по месту эксплуатации (см. таблицу на с.1).
- 1.14 Регулярно проверяйте работу сбросного клапана системы безопасности (регулятора давления) для удаления накипи и проверки отсутствия блокировки.
- 1.15 Запрещена установка любой гидравлической арматуры между системой безопасности и входом холодной воды водонагревателя. Редуктор давления (не входит в комплект) необходим, если давление в водопроводе превышает 0,7 МПа (7 бар), этот редуктор встраивается в основную водопроводную систему.
- 1.16 Подсоедините систему безопасности к сливному трубопроводу, выходящему на улицу, в непромерзаемом помещении, который установлен с постоянным уклоном назад для слива лишней воды, образующейся в процессе расширения при нагреве, или на случай, когда необходимо слить воду из водонагревателя.
- 1.17 Установленная канализационная система должна выдерживать давление 1 МПа (10 бар) и температуру 100 °С.
- 1.18 Заземление обязательно. Для этой цели предусмотрена клемма, отмеченная символом .

- 1.19 Для слива воды из водонагревателя отключите электропитание и перекройте подачу холодной воды, откройте краны с горячей водой, затем используйте сбросный клапан системы гидравлической безопасности.
- 1.20 Производитель оставляет за собой право в любой момент вносить изменения в конструкцию изделий, представленных в данном руководстве, в ответ на изменения отраслевых стандартов и развитие технологий. Прибор соответствует требованиям директив 2014/30/UE в отношении электромагнитной совместимости, 2014/35/UE в отношении низковольтного оборудования, 2011/65/UE в отношении ограничений по использованию вредных веществ и регламента 2013/814/UE, дополняющего директиву 2009/125/ЕС в отношении требований к экологическому проектированию продукции, связанной с энергопотреблением.
- 1.21 Прибор нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами, для этой цели обращайтесь в специализированные организации.
- 1.22 Обращайтесь в отдел послепродажного обслуживания для получения руководства по эксплуатации.



1. УСТАНОВКА

- Обратитесь к соответствующим схемам на с. 3. (таблица внизу):
- На случай замены нагревательного элемента оставьте сбоку свободное пространство 300 мм

Диам.	Вертикальная установка
VS 500	см. рис. 2

2. ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Перед гидравлическим подключением обязательно тщательно прочистите подающие трубопроводы. Подключение трубопровода к выходу горячей воды водонагревателя осуществляется с помощью чугунного/стального патрубка или диэлектрической вставки во избежание образования коррозии на колбе (прямой контакт железных и медных поверхностей). Использование латунной арматуры запрещено.

1.23 МОНТАЖ ПОД ДАВЛЕНИЕМ: См. рис. 2 на с. 3 Обязательно устанавливайте новую систему гидравлической безопасности на входе водонагревателя, которая при этом соответствует действующим стандартам (в Европе EN 1487), с рабочим давлением 10 бар (1 МПа), диаметром присоединения 1" (таблица на с.2).

Для соблюдения условий гарантии на входе в водонагреватель обязательна установка группы безопасности с рабочей настройкой 1 МПа (10 бар) в зависимости от номинального давления, с диаметром подключения 1".

Модель: VT.460.

Производитель: VALTEC s.r.l., Via Pietro Cossa, 2, 25135-Brescia, ITALY.

- **Каждый раз во время нагрева воды будет происходить вытекание воды из крана, не перекрывайте струю.**


3. ЭЛЕКТРОПОТРЕБЛЕНИЕ

- Обратитесь к соответствующим схемам на с. 4 (см. рис. 3)
- Нагреватель должен подключаться к сети переменного тока с напряжением 230 В или с напряжением 400 В3. Подключайте нагреватель к сети посредством жесткого кабеля с жилами сечением 4 мм². Для прокладки кабеля используйте стандартные кабель-каналы (негибкие гладкой фактуры или гибкие ребристой фактуры), протянув их до места подключения на лицевой панели нагревателя.
- Обязательно подсоединяйте заземляющий провод к точке заземления или к предназначенной для этой цели клемме с символом. Заземление строго необходимо в целях безопасности. Заземляющий провод зелено-желтого цвета должен быть длиннее фазного провода. В электроцепи перед прибором должен быть установлен омниполярный выключатель (расстояние между разомкнутыми контактами минимум 3 мм: предохранитель, автомат защиты).
- На случай, если канализационные трубопроводы изготовлены из теплоизоляционных материалов, электрические цепи будут защищены дифференциальным выключателем номиналом 30 мА, соответствующим действующим стандартам.
- **Термовыключатель:** Вся продукция компании оснащается термореле с термовыключателем с ручным возвратом, который прекращает подачу электроэнергии в случае перегрева. В случае срабатывания системы безопасности **А:** Перед любым действием отключите электропотребление. **В:** Снимите лицевую панель. **С:** Проверьте электропотребление. **Д:** Верните систему безопасности в исходное состояние. В случае регулярных срабатываний замените термореле. Не допускайте короткого замыкания в цепи системы защиты или термореле. Подключение питание должно осуществляться только к клемме или входу термореле.


4. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ / ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- **ЗАПРЕЩЕНО ПОДКЛЮЧАТЬ К ЭЛЕКТРОПИТАНИЮ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ БЕЗ ВОДЫ:** Резистивные нагреватели автоматически выйдут из строя.
- В обязательном порядке заполните вторичный контур. Перед включением электропитания откройте краны горячей воды, выпустите воздух из канализационных труб.
- Проверьте герметичность колбы и прокладку люка-дверцы под лицевой панелью. В случае утечки плотно затяните. Проверьте работу составных частей системы гидравлической безопасности и сбросного клапана.
- Подключите прибор к электросети. Через 15–30 минут в зависимости от объема водонагревателя жидкость по капле начнет вытекать из отверстия сбросного клапана. Это нормальное явление, вызванное расширением воды. Проверьте герметичность соединений и прокладок. В зависимости от качества воды во время ее подогрева водонагреватель с экранированным нагревательным элементом может издавать звук закипания воды, это является нормальным и не указывает на неисправность. Термостат имеет заводскую установку $85\pm 5^{\circ}\text{C}$. **При продолжительном выделении пара или кипящей воды во время опорожнения водонагревателя или при открытии спускного крана, отключите электропитание и обратитесь за профессиональной помощью.**

- Для облегчения настройки существуют 4 положения

Положение:  Защита от замерзания водонагревателя(макс. 30°C). Это положение не приводит к выключению питания нагревательного элемента

Положение:  Прибл. 40°C (Теплая вода)

Положение:  Прибл. 65°C (Горячая вода) **Рекомендуемое положение**

Положение  Прибл. 85°C (Очень горячая вода) **Примите меры предосторожности во избежание ожогов.**

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

- **Во избежание поражения электрическим током или получения травмы перед снятием лицевой панели убедитесь в отключении электропитания. Техническое обслуживание по месту эксплуатации осуществляется пользователем.** Раз в месяц проверяйте работу сбросного клапана системы гидравлической безопасности водонагревателя во избежание образования отложений и для защиты от блокировки. Несоблюдение этого требования может привести к выходу из строя оборудования и аннулированию действия гарантии. **Техническое обслуживание специалистом А:** Удаление накипи: Удалите накипь, отложившуюся в виде грязи. Во избежание повреждения покрытия не трите и не соскабливайте накипь, въевшуюся в стенки. Не забудьте заменить уплотнительную прокладку и собрать прибор, после первого включения проверьте на наличие утечек. **В:** Водонагреватели с магниевым анодом требуют замены магниевого анода каждые два года или в случае, когда диаметр анода становится меньше 10 мм. **С:** В случае замены экранированного нагревательного элемента необходимо слить воду из водонагревателя и заменить прокладку. Установите нагревательный элемент, затянув гайки (в перекрестной последовательности), после первого включения проверьте на наличие утечки, подтяните гайки в случае необходимости. **Д:** Слив воды: Отключите электропитание и перекройте подачу холодной воды, откройте краны с горячей водой, потом задействуйте сбросный клапан системы гидравлической безопасности.
- **Замене подлежат следующие составные части:** термореле, прокладка, нагревательный элемент, магниевый анод и лицевая панель. **Гарантия аннулируется в случае использования неоригинальных запасных деталей. СОВЕТ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ:** Для воды, жесткость которой $>20^{\circ}\text{f}$ рекомендуется предварительная подготовка. Если установлен умягчитель воды, жесткость воды на выходе из него должна оставаться выше 15°f . В случае длительного отсутствия, особенно в зимнее время, сливайте воду из нагревателя, в дальнейшем выполните процедуры по вводу в эксплуатацию

7. ГАРАНТИЯ (RU)

- Водонагреватель должен устанавливаться, использоваться и обслуживаться в соответствии с общепринятыми профессиональными стандартами, стандартами, действующими в стране эксплуатации, а также в соответствии с требованиями данного руководства. Обязательным условием гарантии является замена магниевого анода не реже чем один раз в два года. Для этого необходимо использовать только оригинальный магниевый анод компании Атантик. **В странах ЕС** данный прибор получает гарантию, установленную законом в соответствии с требованиями директивы 1999/44/СЕ, данная гарантия вступает в силу с момента вручения товара покупателю. В дополнение к установленной законом гарантии некоторые товары получают дополнительную гарантию, распространяющуюся на бесплатную замену бака и признанных неисправными компонентов, **за исключением трудозатрат на замену и затрат на транспортировку.** См. таблицу ниже. Эта товарная гарантия не нарушает права покупателя, вытекающие из гарантии, установленной законом. Дополнительная гарантия действует в стране приобретения товара при условии, что товар эксплуатируется в той же стране. Перед обменом товара по гарантии необходимо уведомить о наличии любого гарантийного случая, при этом товар пройдет экспертизу специалистами по гарантийному обслуживанию и производителем.

Установленная законом гарантия	4 года
Дополнительная товарная гарантия на баки и нагревательные элементы водонагревателя с эмалевым покрытием	+1 год

- **Гарантия не распространяется на:** Изнашиваемые детали: магниевые аноды ... Приборы, для которых невозможно выполнить экспертизу (трудности с доступом при выполнении ремонта, обслуживания или экспертизы). Приборы, которые были подвергнуты аномальным условиям окружающей среды: минусовая температура, неблагоприятные погодные условия, вода непитьевого качества с содержанием агрессивных веществ, недопустимо высокое напряжение в электросети. Приборы, установленные без соблюдения действующих в стране эксплуатации норм и стандартов: отсутствие или неверный монтаж системы безопасности для защиты от повышения давления, аномальная коррозия из-за неправильного гидравлического подключения (прямой контакт железных/медных поверхностей), неверное заземление, недостаточное сечение электрокабеля, несоблюдение схем подключения, указанных в данном руководстве. Приборы, обслуживание которых осуществлялось без учета требований данного руководства. Выполнение ремонта или замены деталей/компонентов без обращения для этих целей к производителю или без получения разрешения от него. Замена компонента не приводит к продлению гарантии на прибор. Гарантия распространяется только на товар, прошедший экспертизу и признанный бракованным организацией, выдавшей гарантию. Предоставление товара для экспертизы является обязательным требованием.
- Для выполнения работ по гарантии **обращайтесь к дилеру или в сервисную службу, которая устанавливала прибор.** В случае появления неисправности обращайтесь в компанию ООО Атлантик Неман тел. **8-800-100-21-77** для получения дальнейших инструкций.

Гарантийный талон Заполняет продавец

Водонагреватель модель _____ Заводской № _____

Дата изготовления зашифрована в заводском номере: первые две

цифры – год выпуска, вторые две цифры – неделя выпуска, остальные цифры – порядковый номер.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Продавец _____

(число, месяц, год)

Дата продажи _____

(гривен)

Цена _____

(название, адрес)

(ИФО ответственного лица продавца)

(подпись)

Заполняет исполнитель

Товар принят на гарантийное обслуживание _____

Дата _____

(название сервисного центра) (число, месяц, год)

Учет работ по техническому обслуживанию и гарантийному ремонту

Дата	Описание недостатков	Содержание выполненной работы, название и тип замененных комплектующих изделий	ФИО, подпись исполнителя

Примечание: дополнительно вносится информация о работе по предупреждению возникновения пожара.

действителен в случае заполнения ОТРЫВНОЙ ТАЛОН на техническое обслуживание в течении 2 лет гарантийного срока	 действителен в случае заполнения ОТРЫВНОЙ ТАЛОН на техническое обслуживание в течении 2 лет гарантийного срока	действителен в случае заполнения ОТРЫВНОЙ ТАЛОН на техническое обслуживание в течении 2 лет гарантийного срока
Заполняет продавец Водонагреватель модель Заводской №	Заполняет продавец Водонагреватель модель Заводской №	Заполняет продавец Водонагреватель модель Заводской №
Дата изготовления _____ (число, месяц, год) Продавец _____ (название, адрес) Дата изготовления _____ (число, месяц, год) Материально ответственное лицо _____ (подпись и расшифровка) МП _____ Корешок отрывного талона на техническое обслуживание в течении 2 лет гарантийного срока эксплуатации Изъят _____ 20 г. Исполнитель _____ (подпись и расшифровка)	Дата изготовления _____ (число, месяц, год) Продавец _____ (название, адрес) Дата изготовления _____ (число, месяц, год) Материально ответственное лицо _____ (подпись и расшифровка) МП _____ Корешок отрывного талона на техническое обслуживание в течении 2 лет гарантийного срока эксплуатации Изъят _____ 20 г. Исполнитель _____ (подпись и расшифровка)	Дата изготовления _____ (число, месяц, год) Продавец _____ (название, адрес) Дата изготовления _____ (число, месяц, год) Материально ответственное лицо _____ (подпись и расшифровка) МП _____ Корешок отрывного талона на техническое обслуживание в течении 2 лет гарантийного срока эксплуатации Изъят _____ 20 г. Исполнитель _____ (подпись и расшифровка)

Заполняет исполнитель Исполнитель _____ (предприятие, организация, адрес) Номер, по которому товар взят на гарантийный учет _____ Причина ремонта. Название замененного комплектующего изделия, составной части: _____ _____	Заполняет исполнитель Исполнитель _____ (предприятие, организация, адрес) Номер, по которому товар взят на гарантийный учет _____ Причина ремонта. Название замененного комплектующего изделия, составной части: _____ _____	Заполняет исполнитель Исполнитель _____ (предприятие, организация, адрес) Номер, по которому товар взят на гарантийный учет _____ Причина ремонта. Название замененного комплектующего изделия, составной части: _____ _____
Дата проведения работ _____ (число, месяц, год) Подпись лица, которое исполняло работу и его расшифровка _____	Дата проведения работ _____ (число, месяц, год) Подпись лица, которое исполняло работу и его расшифровка _____	Дата проведения работ _____ (число, месяц, год) Подпись лица, которое исполняло работу и его расшифровка _____
Номер пломбирователя _____ МП _____ Подпись потребителя, который подтверждает исполнение гарантийного ремонта _____ _____	Номер пломбирователя _____ МП _____ Подпись потребителя, который подтверждает исполнение гарантийного ремонта _____ _____	Номер пломбирователя _____ МП _____ Подпись потребителя, который подтверждает исполнение гарантийного ремонта _____ _____

8. Окончание срока службы

Устройство должно быть демонтировано и утилизировано/переработано специалистом специальной службы. Устройство никогда не должно быть утилизировано вместе с бытовыми отходами или на свалке. Когда устройство достигает конца своей жизни, пожалуйста, обратитесь к установщику или к местному представителю для того, чтобы приступить к демонтажу и утилизации аппарата.

9. Правила транспортировки

Транспортировка осуществляется всеми видами транспорта в закрытых транспортных средствах в вертикальном положении, в соответствии с маркировкой на упаковке, чтобы избежать механических повреждений внешнего корпуса и индикатора температуры. Необходимо исключить возможность случайного перемещения (падения) водонагревателя внутри транспортного средства. Условия транспортировки в части влияния механических факторов отвечают группе С ГОСТ 23216-78 «Изделия электротехнические. Общие требования к хранению, транспортировке, временной противокоррозионной защите и упаковке», условия транспортировки в части влияния климатических факторов – группе 5 (ОЖУ) ГОСТ 15150-69 «Машины, приборы и другие технические изделия. Исполнения для различных климатических регионов. Категории, условия эксплуатации, хранение и транспортировка в части воздействия климатических факторов внешней среды».

10. Правила хранения

Водонагреватель сохраняется в оригинальной упаковке в вертикальном положении, в сухом, проветриваемом помещении, в отсутствие контакта с химически агрессивной средой. Условия хранения бойлера в соответствии с группой 5 (ОЖУ) по ГОСТу 15150-69.

Условия хранения:

- температура воздуха от +10 °С до +40 °С;
- относительная влажность воздуха до 80%;
- атмосферное давление от 78 до 160 кПа.

Изготовитель:

Аустрия Эмаль АГ

Адрес: 8720, Аустрияштрассе 6, Книттельфельд, Австрия.

Уполномоченное изготовителем лицо:

ООО Атлантик Неман

Адрес: 105318, г. Москва, Семеновская площадь 1А, Россия, тел. (495) 640-16-35

Срок службы изделия составляет 84 месяца с даты производства

Дата изготовления продукции указана на упаковке.

Производитель оставляет за собой право вносить изменения в руководство без уведомления потребителей.

